



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

National Arts Centre Act Loi sur le Centre national des Arts

R.S.C., 1985, c. N-3

L.R.C. (1985), ch. N-3

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on December 12, 2006

Dernière modification le 12 décembre 2006

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on December 12, 2006. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 12 décembre 2006. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to establish a corporation for the administration of the National Arts Centre		Loi constituant une personne morale pour l'administration du Centre national des Arts	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
CORPORATION ESTABLISHED	1	MISE EN PLACE	1
3 Corporation continued	1	3 Constitution	1
MEMBERS OF THE BOARD	2	MEMBRES DU CONSEIL	2
4 Appointment of Chairperson and Vice-Chairperson	2	4 Durée du mandat — président et vice-président	2
5 Remuneration	2	5 Traitement	2
PRESIDENT	2	PRÉSIDENT	2
6 President of the Centre	2	6 Président	2
7 President chief executive officer	3	7 Premier dirigeant	3
OFFICERS AND EMPLOYEES	3	PERSONNEL	3
8 Staff	3	8 Personnel	3
OBJECTS AND POWERS OF THE CORPORATION	3	MISSION ET POUVOIRS DE LA SOCIÉTÉ	3
9 Objects of Corporation	3	9 Mission	3
10 Powers of Corporation	4	10 Pouvoirs de la Société	4
11 By-laws	4	11 Règlements administratifs	4
GENERAL	5	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	5
12 Head office	5	12 Siège	5
13 Superannuation	5	13 Pension de retraite	5
14 Not agent of Her Majesty or part of federal public administration	5	14 Statut de la Société	5
15 Corporation deemed registered charity	5	15 Statut d'organisme de bienfaisance enregistré	5
AUDIT	6	VÉRIFICATION	6
16 Audit	6	16 Vérification	6
REPORT TO PARLIAMENT	6	RAPPORT AU PARLEMENT	6
17 Annual report	6	17 Rapport annuel	6



R.S.C., 1985, c. N-3

L.R.C., 1985, ch. N-3

An Act to establish a corporation for the administration of the National Arts Centre

Loi constituant une personne morale pour l'administration du Centre national des Arts

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *National Arts Centre Act*.
R.S., c. N-2, s. 1.

1. *Loi sur le Centre national des Arts*.
S.R., ch. N-2, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Board”
« conseil »

“Board” means the Board of Trustees of the Corporation;

« arts d'interprétation » Arts de la scène et du concert, notamment la création, la mise en scène et l'exécution d'œuvres dramatiques, musicales et chorégraphiques.

« arts d'interprétation »
“performing arts”

“Centre”
« Centre »

“Centre” means the National Arts Centre located in the city of Ottawa;

« Centre » Le Centre national des Arts situé à Ottawa.

« Centre »
“Centre”

“Corporation”
« Société »

“Corporation” means the National Arts Centre Corporation continued by section 3;

« conseil » Le conseil d'administration de la Société.

« conseil »
“Board”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »
“Minister”

“President”
« président »

“President” means the President of the Centre appointed under subsection 6(1);

« président » Le président du Centre, nommé en vertu du paragraphe 6(1).

« président »
“President”

“performing arts”
« arts d'interprétation »

“performing arts” means the arts of the theatre and the concert hall, including the creating, staging and performing of drama, music and the dance.

« Société » La personne morale maintenue par l'article 3.

« Société »
“Corporation”

R.S., 1985, c. N-3, s. 2; 2001, c. 34, s. 54; 2006, c. 9, s. 280.

L.R. (1985), ch. N-3, art. 2; 2001, ch. 34, art. 54; 2006, ch. 9, art. 280.

CORPORATION ESTABLISHED

MISE EN PLACE

Corporation continued

3. The National Arts Centre Corporation is continued as a corporation consisting of a Board of Trustees composed of a Chairperson, a Vice-Chairperson, the mayors of the cities of

3. Est maintenue une personne morale dénommée « Société du Centre national des Arts », formée d'un conseil d'administration composé du président, du vice-président, de six autres membres, ou administrateurs, nommés

Constitution

Ottawa and Gatineau and six other members to be appointed as provided in subsection 4(2).

R.S., 1985, c. N-3, s. 3; 1995, c. 29, s. 51; 2006, c. 9, s. 281.

MEMBERS OF THE BOARD

Appointment of Chairperson and Vice-Chairperson
4. (1) The Chairperson and Vice-Chairperson of the Board shall be appointed by the Governor in Council for such terms, not exceeding four years each, as are fixed by the Governor in Council.

Appointment of other members
 (2) Each of the members of the Board, other than the Chairperson and Vice-Chairperson and the mayors referred to in section 3, shall be appointed by the Governor in Council for a term not exceeding four years.

Eligibility for re-appointment
 (3) A person who has served two consecutive terms as Chairperson of the Board, as Vice-Chairperson thereof or as a member appointed under subsection (2) is not, during the twelve months following the completion of the second term, eligible to be re-appointed to the Board in the capacity in which that person served.

Vacancy in membership
 (4) A vacancy in the membership of the Board does not impair the right of the remaining members to act.
 R.S., 1985, c. N-3, s. 4; 1995, c. 29, ss. 52, 53(E); 2006, c. 9, s. 282.

Remuneration
5. (1) Each member of the Board, other than a member who is in receipt of a salary fixed by the Governor in Council, shall be paid by the Corporation, for each day the member attends any meeting of the Board or of any committee of the Board, such remuneration as is fixed by by-law of the Board.

Expenses
 (2) Each member of the Board is entitled to be paid by the Corporation such travel and living expenses incurred by the member in connection with the performance of his duties as are fixed by by-law of the Board.
 R.S., c. N-2, s. 5.

PRESIDENT

President of the Centre
6. (1) There shall be a President of the Centre to be appointed by the Board to hold office for a term not exceeding five years.

Re-appointment
 (2) A person appointed as President is eligible for re-appointment.

conformément au paragraphe 4(2) et des maires des villes d'Ottawa et de Gatineau.

L.R. (1985), ch. N-3, art. 3; 1995, ch. 29, art. 51; 2006, ch. 9, art. 281.

MEMBRES DU CONSEIL

4. (1) Le président et le vice-président sont nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de quatre ans.

Durée du mandat — président et vice-président

(2) Les autres membres du conseil, sauf les maires des villes d'Ottawa et de Gatineau, sont nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat maximal de quatre ans.

Mandat des autres membres

(3) Le membre du conseil qui a rempli deux mandats consécutifs, comme président, vice-président ou simple administrateur, ne peut recevoir un nouveau mandat, à des fonctions identiques, au cours des douze mois qui suivent la fin de son second mandat.

Non-reconduction du mandat

(4) Une vacance en son sein n'entrave pas le fonctionnement du conseil.

Vacance

L.R. (1985), ch. N-3, art. 4; 1995, ch. 29, art. 52 et 53(A); 2006, ch. 9, art. 282.

5. (1) Les administrateurs, à l'exception de ceux qui reçoivent un traitement fixé par le gouverneur en conseil, touchent l'indemnité fixée par les règlements administratifs de la Société, pour chaque jour de présence aux réunions du conseil ou d'un de ses comités.

Traitement

(2) Les administrateurs sont indemnisés, conformément aux règlements administratifs, des frais de déplacement et de séjour exposés dans l'exercice de leurs fonctions.

Frais de déplacement et de séjour

S.R., ch. N-2, art. 5.

PRÉSIDENT

6. (1) Le conseil nomme, pour un mandat maximal de cinq ans, le président du Centre.

Président

(2) Le président peut recevoir un nouveau mandat.

Nouveau mandat

Salary	<p>(3) The President shall be paid by the Corporation such salary as is fixed by the Governor in Council.</p> <p>R.S., 1985, c. N-3, s. 6; 2001, c. 34, s. 55.</p>	<p>(3) Le président reçoit de la Société le traitement que fixe le gouverneur en conseil.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-3, art. 6; 2001, ch. 34, art. 55.</p>	Traitement
President chief executive officer	<p>7. (1) The President is the chief executive officer of the Corporation and has supervision over and direction of the work and staff of the Corporation.</p>	<p>7. (1) Le président est le premier dirigeant de la Société; à ce titre, il en surveille les travaux et contrôle la gestion de son personnel.</p>	Premier dirigeant
Acting President	<p>(2) If the President is absent or unable to perform the duties of the office of President or that office is vacant, the Board may authorize an officer of the Corporation to act as President.</p> <p>R.S., 1985, c. N-3, s. 7; 2001, c. 34, ss. 55, 56(F).</p>	<p>(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un autre dirigeant de la Société à assumer la présidence.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-3, art. 7; 2001, ch. 34, art. 55 et 56(F).</p>	Intérim

OFFICERS AND EMPLOYEES

PERSONNEL

Staff	<p>8. The Corporation may employ such officers and employees and such technical and professional advisers as the Corporation considers necessary for the proper conduct of its activities, at such remuneration and on such other terms and conditions as it deems fit.</p> <p>R.S., c. N-2, s. 8.</p>	<p>8. La Société peut employer les personnes et experts qu'elle estime nécessaires à l'exercice de ses activités, définir leurs conditions d'emploi et fixer leur rémunération.</p> <p>S.R., ch. N-2, art. 8.</p>	Personnel
-------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

OBJECTS AND POWERS OF THE CORPORATION

MISSION ET POUVOIRS DE LA SOCIÉTÉ

Objects of Corporation	<p>9. (1) The objects of the Corporation are to operate and maintain the Centre, to develop the performing arts in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> and to assist the Canada Council for the Arts in the development of the performing arts elsewhere in Canada.</p>	<p>9. (1) La Société a pour mission d'exploiter et d'administrer le Centre, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada.</p>	Mission
Idem	<p>(2) In furtherance of its objects, but without limiting the generality of subsection (1), the Corporation may</p> <p>(a) arrange for and sponsor performing arts activities at the Centre;</p> <p>(b) encourage and assist in the development of performing arts companies resident at the Centre;</p> <p>(c) arrange for or sponsor radio and television broadcasts from the Centre and the showing of films in the Centre;</p> <p>(d) provide accommodation at the Centre, on such terms and conditions as the Corporation may fix, for national and local organizations the objects of which include the devel-</p>	<p>(2) À cette fin, la Société peut, notamment :</p> <p>a) organiser et parrainer, au Centre, des spectacles et autres activités liées aux arts d'interprétation;</p> <p>b) encourager et aider la mise sur pied et le développement de troupes d'arts d'interprétation attachées au Centre;</p> <p>c) organiser ou parrainer des émissions de radio et de télévision émanant du Centre ainsi que la projection de films au Centre;</p> <p>d) accueillir au Centre, aux conditions qu'elle fixe, les organisations nationales et locales œuvrant, exclusivement ou non, au développement et à l'encouragement des arts d'interprétation au Canada;</p>	Idem

opment and encouragement of the performing arts in Canada; and

(e) at the request of the Government of Canada or the Canada Council for the Arts, arrange for performances elsewhere in Canada by performing arts companies, whether resident or non-resident in Canada, and arrange for performances outside Canada by performing arts companies resident in Canada.

R.S., 1985, c. N-3, s. 9; 2001, c. 34, s. 16.

Powers of Corporation

10. In carrying out its objects under this Act, the Corporation may

(a) acquire real, personal, movable and immovable property, including securities, and hold, manage or dispose of them as the Corporation may determine;

(a.1) lease as lessee real, personal, movable and immovable property;

(b) acquire by gift, bequest or devise real, personal, movable and immovable property and, despite anything in this Act, expend, administer or dispose of any such property, subject to the terms, if any, on which it was given, bequeathed or devised to the Corporation;

(c) operate restaurants, lounges, parking facilities, shops and other facilities in the Centre, for the use of the public, and lease or otherwise make available, on such terms and conditions as the Corporation sees fit, any such facilities or space therefor;

(d) expend any moneys appropriated by Parliament for the purposes of the Corporation or received by the Corporation from its operation of the Centre, including any moneys received by it from leasing or otherwise making available any facilities or space referred to in paragraph (c); and

(e) generally, do and authorize such things as the Corporation may deem necessary for the attainment of the objects and the exercise of the powers of the Corporation.

R.S., 1985, c. N-3, s. 10; 2001, c. 4, s. 101; 2004, c. 25, s. 146(F).

By-laws

11. The Board may make by-laws

(a) for the regulation of its proceedings, including the establishment of special and

e) à la demande du gouvernement fédéral ou du Conseil des Arts du Canada, organiser ailleurs au pays des spectacles et représentations par des troupes d'arts d'interprétation, établies ou non au Canada, et, pour les troupes établies au Canada, en organiser aussi à l'étranger.

L.R. (1985), ch. N-3, art. 9; 2001, ch. 34, art. 16.

Pouvoirs de la Société

10. Dans l'exécution de sa mission, la Société peut :

a) acquérir des meubles et des immeubles et des biens personnels et réels, y compris des valeurs mobilières, les détenir ou gérer, ou en disposer à son gré;

a.1) louer à titre de locataire des meubles et des immeubles et des biens personnels et réels;

b) acquérir, par don ou legs, des meubles et des immeubles et des biens personnels et réels et, malgré toute disposition contraire de la présente loi, les employer, les gérer ou en disposer, pourvu qu'elle respecte les conditions dont est assortie leur acquisition;

c) exploiter, dans le Centre, des restaurants, salons, garages et terrains de stationnement, boutiques et autres services au public, ou mettre à la disposition du public, notamment par location, aux conditions qu'elle juge appropriées, de tels services ou l'espace nécessaire à leur aménagement;

d) dépenser les crédits votés par le Parlement pour son fonctionnement ou les recettes qu'elle tire de son exploitation du Centre, notamment les sommes provenant de l'offre ou de la location des services ou espaces visés à l'alinéa c);

e) d'une façon générale, prendre toute mesure nécessaire à l'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. N-3, art. 10; 2001, ch. 4, art. 101; 2004, ch. 25, art. 146(F).

Règlements administratifs

11. Le conseil peut, par règlement administratif :

standing committees of the Board, the delegation to those committees of any of its duties and the fixing of quorums for meetings of the Board or of those committees;

(b) for the establishment of advisory committees consisting of members of the Board and persons other than members thereof;

(c) subject to the approval of the Minister, fixing the remuneration and travel and living expenses to be paid to members of the Board as provided in this Act; and

(d) generally, for the conduct and management of its activities.

R.S., c. N-2, s. 11.

a) établir des règles de fonctionnement, et notamment constituer des comités spéciaux et permanents, déléguer à ces comités certaines de ses fonctions et prévoir le quorum pour ses réunions et celles de ces comités;

b) prévoir la constitution de comités consultatifs formés de membres recrutés en son sein et à l'extérieur;

c) fixer, sous réserve de l'approbation du ministre, la rémunération et les frais de déplacement et de séjour à payer aux administrateurs en application de la présente loi;

d) d'une façon générale, régir son activité.

S.R., ch. N-2, art. 11.

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Head office	<p>12. The head office of the Corporation shall be at the city of Ottawa.</p> <p>R.S., c. N-2, s. 12.</p>	<p>12. Le siège de la Société est fixé dans la ville d'Ottawa.</p> <p>S.R., ch. N-2, art. 12.</p>	Siège
Superannuation	<p>13. (1) The President and the officers and employees of the Corporation shall be deemed to be employed in the public service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and the Corporation shall be deemed to be a Public Service corporation for the purposes of section 37 of that Act.</p>	<p>13. (1) Pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>, les membres du personnel de la Société, président compris, sont réputés appartenir à la fonction publique et, pour l'application de l'article 37 de cette loi, la Société est réputée être un organisme de la fonction publique.</p>	Pension de retraite
Compensation	<p>(2) For the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulation made pursuant to section 9 of the <i>Aeronautics Act</i>, the President and the officers and employees of the Corporation shall be deemed to be employees in the federal public administration.</p> <p>R.S., 1985, c. N-3, s. 13; 2001, c. 34, s. 55; 2003, c. 22, ss. 224(E), 225(E).</p>	<p>(2) Pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i>, les membres du personnel de la Société, président compris, sont réputés appartenir à l'administration publique fédérale.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-3, art. 13; 2001, ch. 34, art. 55; 2003, ch. 22, art. 224(A) et 225(A).</p>	Indemnisation
Not agent of Her Majesty or part of federal public administration	<p>14. The Corporation is not an agent of Her Majesty and, except as provided in section 13, the President and the officers and employees of the Corporation are not part of the federal public administration.</p> <p>R.S., 1985, c. N-3, s. 14; 2001, c. 34, s. 55; 2003, c. 22, s. 224(E).</p>	<p>14. La Société n'est pas mandataire de Sa Majesté, et sous réserve de l'article 13, les membres du personnel de la Société, président compris, ne font pas partie de l'administration publique fédérale.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-3, art. 14; 2001, ch. 34, art. 55; 2003, ch. 22, art. 224(A).</p>	Statut de la Société
Corporation deemed registered charity	<p>15. The Corporation shall, for the purposes of the <i>Income Tax Act</i>, be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act.</p> <p>R.S., 1985, c. N-3, s. 15; 1999, c. 31, s. 246(F).</p>	<p>15. Pour l'application de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, la Société est réputée être un organisme de bienfaisance enregistré.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-3, art. 15; 1999, ch. 31, art. 246(F).</p>	Statut d'organisme de bienfaisance enregistré

AUDIT

VÉRIFICATION

Audit

16. The accounts and financial transactions of the Corporation shall be audited annually by the Auditor General of Canada and a report of the audit shall be made to the Chairperson of the Board.

R.S., 1985, c. N-3, s. 16; 1995, c. 29, s. 53(E).

16. Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières de la Société et présente son rapport au président du conseil.

L.R. (1985), ch. N-3, art. 16; 1995, ch. 29, art. 53(A).

Vérification

REPORT TO PARLIAMENT

RAPPORT AU PARLEMENT

Annual report

17. (1) The Chairperson of the Board shall, within three months after the termination of each fiscal year, submit to the Minister a report of all proceedings under this Act for that fiscal year, including the financial statement of the Corporation and the report thereon of the Auditor General of Canada.

17. (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le président du conseil présente au ministre un rapport sur l'activité de la Société au cours de cet exercice ainsi que les états financiers de celle-ci et le rapport du vérificateur général y afférent.

Rapport annuel

Tabling report

(2) The Minister shall cause the report submitted under subsection (1) to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof by the Minister or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

R.S., 1985, c. N-3, s. 17; 1995, c. 29, s. 53(E).

(2) Le ministre fait déposer les documents devant le Parlement dans les quinze jours de leur réception ou, si celui-ci ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

L.R. (1985), ch. N-3, art. 17; 1995, ch. 29, art. 53(A).

Dépôt devant le
Parlement